



**AN ANALYSIS OF ENGLISH TO INDONESIAN TRANSLATION  
TECHNIQUES OF NURSERY RHYMES IN COCO MELON CHANNEL**

**UNDERGRADUATE THESIS**



**By:  
MUHAMMAD FA'IZ HASAN  
3320020**

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT FACULTY OF BUSINESS,  
LANGUAGES, AND EDUCATION  
UNIVERSITY OF PESANTREN TINGGI DARUL 'ULUM  
JOMBANG  
2024**



**AN ANALYSIS OF ENGLISH TO INDONESIAN TRANSLATION  
TECHNIQUES OF NURSERY RHYMES IN COCO MELON CHANNEL**

**UNDERGRADUATE THESIS**

**Presented to  
University of Pesantren Tinggi Darul ‘Ulum Jombang In Partial Fulfillment  
of Requirement  
for The Degree of Sarjana in Department of English Literature**

**By:  
MUHAMMAD FA’IZ HASAN 3320020**

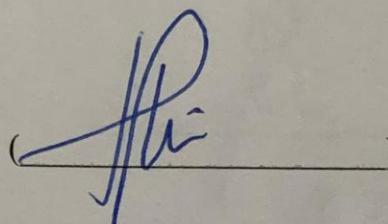
**DEPARTMENT OF ENGLISH LITERATURE  
FACULTY OF BUSINESS, LANGUAGES, AND EDUCATION  
UNIVERSITY OF PESANTREN TINGGI DARUL ‘ULUM  
JOMBANG  
2024**

## APPROVAL SHEET

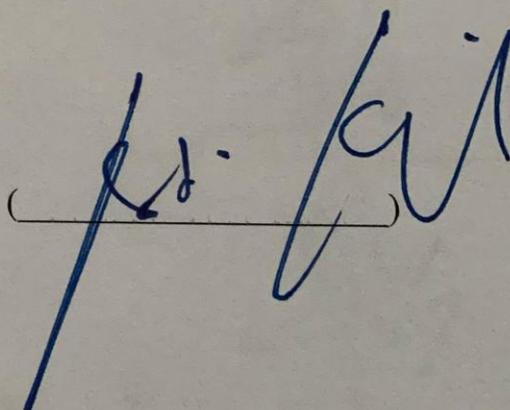
This is to certify that the thesis of Muhammad Fa'iz Hasan entitled the thesis supervisors have approved *An Analysis of English to Indonesian Translation Techniques of Nursery Rhymes in Coco Melon Channel* for further approval by the examining board.

Thesis supervisor

1. **Nurdin Bramono, S.S., M.Hum**  
(Supervisor I)



2. **Binti Qani'ah, S.S., M.Hum**  
(Supervisor II)



Head,

Department of English Literature

Faculty of Business, Languages, and Education



**Maisarah, S.S., M.Si**

NIPY. 11070113223

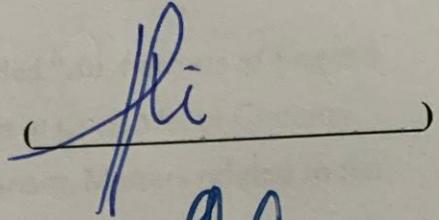


## THE LEGITIMATION OF THE BOARD EXAMINERS

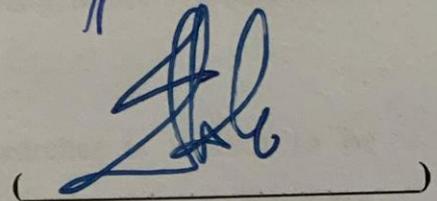
This thesis entitled *An Analysis of English to Indonesian Translation Techniques of Nursery Rhymes in Coco Melon Channel* by Muhammad Fa'iz Hasan has been approved by the board of examiners as the requirement for the degree of Sarjana in the Department of English Literature in 2024.

The Board of Examiner

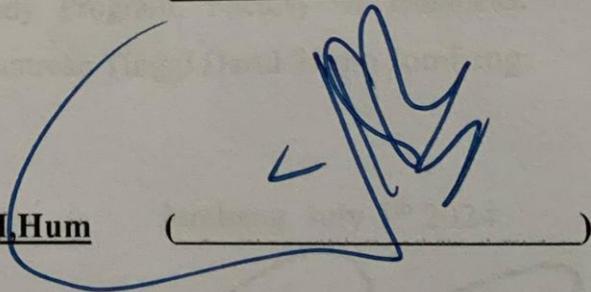
1. Nurdin Bramono, S.S., M.Hum  
(CHAIR)



2. Maisarah, S.S., M.Si  
(EXAMINER I)



3. Dr. Nuning Yudhi Prasetyani, S.S., M.Hum  
(EXAMINER II)



Dean of Faculty of Business,  
Languages, and Education



Dr. Wiwik Maryati, S.Sos., M.S.M

NIPY.11010901019

Head of Department of English  
Literature



Maisarah, S.S., M.Si

NIPY. 11070113223



## DECLARATION AUTHORSHIP

Herewith I,

Name : Muhammad Fa'iz Hasan

NIM 3320020

Address : Kerpangan Village, Leces Sub-district, Probolinggo District, East Java Province.

The researcher hereby declares that the thesis entitled "*An Analysis of English to Indonesian Translation Techniques of Nursery Rhymes in Coco Melon Channel*", is her own original work. This does not constitute plagiarism. Matters related to the work of others are written in quotations and references.

If this statement proves to be untrue, the researcher is willing to be accountable to the English Literature Study Program, Faculty of Business, Languages, and Education, University of Pesantren Tinggi Darul 'Ulum Jombang.

Jombang, July 3<sup>th</sup> 2024

Muhammad Fa'iz Hasan

NIM : 3320020



## MOTTO

**“Everyone dreams of success, but success only belongs to those who always try to make it happen”  
( Muhammad Fa’iz Hasan )**

**“Fight without expecting rewards and just perform without expecting applause. Most importantly, believe in yourself and start from study hard, work hard and pray hard”  
( Muhammad Fa’iz Hasan )**

**“There is no tomorrow land like in the movie, but there is only a better environment as our together house, which we are to keep and preserve” ( Muhammad Fa’iz Hasan )**



## DEDICATION PAGE

This graduation paper is addressed to:

1. Allah SWT and Prophet Muhammad SAW
2. My parents, Hasanuddin and Uswatun Hasanah, also to my younger sibling Muhammad Althof Fawaidi Hasan
3. My big family who has given support
4. My old sister, Zakiyatul Azizah and my younger sister-in-law, Laila Nofita Anggraini that always been my encouragement
5. All classmates who have faithfully fought together
6. All of my kindest lecturers in Faculty of FBBP Unipdu Jombang
7. To myself who has completed well



## ACKNOWLEDGEMENTS

Expressing appreciation and sincere thanks to Allah SWT for the copious blessing and direction of He gave this thesis to the writer so that it might be finished correctly. Salutations, and It is possible to devote Shalawat to the Prophet Muhammad SAW forever, which creates the Scholars have completed this undergraduate thesis. This research was fraught with trials and disaster would not have encouraged the researcher to continue working on this idea since Allah blessings and direction as a partial fulfillment of the requirements for the Sastra degree in English literature University of Pesantren Tinggi Darul 'Ulum, FBBP.

The writer expresses sincere gratitude for all the assistance provided. either directly or indirectly throughout the process of putting this final. All of the lecturers of FBBP Unipdu, thanks a lot for your guidance and advice. final thesis to complete. In big gratitudes that are due to:

1. Nurdin Bramono, S.S., M.Hum as my best supervisor and Binti Qani'ah, S.S., M.Hum as my super advisor in the Unipdu Jombang. I would like to express my gratitude to the both for dedicating their time and assisting me in completing this research. Thank you.
2. My parents, Hasanuddin and Uswatun Hasanah, also my younger sibling Muhammad Althof Fawaidi Hasan, for all the support, love, and prayers they have given me throughout this journey.
3. My dear extended family who always provide unconditional support and always entertain, so that the author can complete this proposal calmly and on time.
4. Zakiyatul Azizah, my older sister who always tried to be there whenever I needed help with this study. And I do not forget to thank my sister-in-law, Laila Nofita Anggraini, who has been my encouragement and provided messages and prayer direction on how this study was completed well as expected.
5. All my beloved classmates. For supporting each other and fighting together from beginning to end. Without their presence, this achievement would not have been possible. May Allah always bless you all.
6. Finally, I accept that there may be flaws in this research that make it imperfect. All



parties interested in this area, nevertheless, should find the research's findings valuable, I hope. I eagerly anticipate and gratefully welcome any helpful critiques and recommendations from the readers.

Jombang, July 3<sup>th</sup> 2024

Muhammad Fa'iz Hasan  
NIM : 3320020



## ABSTRACT

**Hasan**, Muhammad Fa'iz/ 2024. "An Analysis of English to Indonesian Translation Techniques of Nursery Rhymes in Coco Melon Channel." English Literature Study Program. Faculty of Language, Business and Education University of Pesantren Tinggi Darul 'Ulum Jombang.

This study aims to investigate translation techniques and how the accuracy of the translation from English to Indonesian on the Coco Melon channel. Coco Melon is a YouTube channel famous for its entertainment content for children, most of which are nursery rhymes in the form of 3D animations. The translation of nursery rhymes is important as it can affect the development of children's language, social, and memory skills. This study uses a qualitative descriptive research design to explore the translation techniques applied to nursery rhymes on Coco Melon's channel. Data were taken from the lyrics of four popular nursery rhymes from this channel that have been translated into Indonesian. Translation techniques were identified and analyzed based on the classification made by Molina and Albir. The research found 11 types of translation techniques applied in 78 data. The most frequently used techniques are Adaptation, Literal Translation, and Modulation. The translation accuracy show that Accurate level is dominant. Accurate level ensuring that the meaning of the source language is conveyed clearly in the target language without distortion. Only two translations were Less Accurate level, indicating minor problems with compatibility between the source and target languages, such as additions or omissions that slightly affect comprehension.

**Keywords:** *Translation Techniques, Nursery Rhymes, Coco Melon, Source Language, Target Language.*



## TABLE OF CONTENTS

INSIDE COVER .....	i
APPROVAL SHEET .....	ii
THE LEGITIMATION OF THE BOARD EXAMINERS .....	iii
DECLARATION AUTHORSHIP .....	iv
MOTTO .....	v
DEDICATION PAGE.....	vi
ACKNOWLEDGEMENTS .....	vii
ABSTRACT.....	ix
TABLE OF CONTENTS .....	x
CHAPTER I INTRODUCTION .....	1
1.1 Background of Study .....	1
1.2 Statements of the problem .....	4
1.3 Objectives of the Study.....	4
1.5 Scope and Limitation.....	5
1.6 Definition Key Terms .....	5
CHAPTER II REVIEW RELATED LITERATURE .....	7
2.1 Translation .....	7
2.2 Translation Techniques.....	7
2.3 Accuracy Levels in Translation.....	10
2.4 Nursery Rhymes Songs in Coco melon Channels .....	11
2.5 Previous Studies .....	13
CHAPTER III RESEARCH METHOD .....	15
3.1 Research Design .....	15



3.2	Source of Data and Data .....	15
3.3	Steps of Collecting Data .....	16
3.4	Steps of Analyzing Data .....	17
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS .....		18
4.1	Findings .....	18
4.1.1	Analysis of Translation Techniques .....	18
4.1.1.1	Adaptation .....	20
4.1.1.2	Literal Literation.....	22
4.1.1.3	Modulation.....	23
4.1.1.4	Literal Translation + Reduction.....	24
4.1.1.5	Reduction.....	25
4.1.1.6	Amplification + Reduction .....	26
4.1.1.7	Naturalized Borrowing + Literal Translation .....	27
4.1.1.8	Literal Translation + Amplification.....	27
4.1.1.9	Linguistic Compression .....	28
4.1.2	The Most of Translation Techniques Used.....	31
4.1.3	Levels of Translation Accuracy of Nursery Rhymes .....	32
4.1.3.1	Accurate.....	32
4.1.3.2	Less Accurate .....	33
4.2	Discussions .....	33
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS .....		37
5.1	Conclusion .....	37
5.2	Suggestions .....	38
REFERENCES.....		39
APPENDIX.....		41